

TACK TILL

Erik Emilsson

för det fina arrangemanget på Personent Hodie och

Swanholm Singers

för framförandet av detsamma på sin skiva "December"

(skivtips från ACPH, finns på Spotify)

Johan Wulff, ljud

Anders Hultman, Datatrion, bild

Fronto iCommunication, ljus

Oscars Församling, Stockholm

MEDVERKANDE

Susanne Gräslund

Charlotte Herner

Pelle Hoas

Erik Dahlstrand Mattsson



2021

A CAPELLA HOLMIENSIS

GAUDETE ~ GUSTAF ADOLFSKYRKAN 14 DECEMBER 2021

Noel Noel Noel

Antoine Busnois (1430-1492)

Cum audisset Iohannes

Francisco Guerrero (1528-1599)

Johannes sände ut sina apostlar
för att fråga Jesus om han
var den utlovade Messias?
Jesus svarade att de skulle återvända
och berätta vad de sett:
De blinda kan se,
de lama kan gå,
de döva kan höra
och de döda är återuppväckta.

Puer Natus in Bethlehem

Från Piae Cantiones, 1582

Ett barn är fött i Betlehem, Halleluja!
Jubla av glädje Jerusalem, Halleluja!

In dulce jubilo

Från Piae Cantiones, 1582

In dulci jubilo, nu sjunger the på jorden boo
all vår hiertans glädje, igger in præsepio,
Och skijn som solen wida, matris in gremio.
Alpha es et O! Alpha es et O!

Personent Hodie

Från Piae Cantiones, 1582

(Arr: Erik Emilsson)
Lovsång ljuder idag
från glada barnaröster
om honom som är oss född.
Given av Gud den högste,
född ur en jungfrus sköte.

Omnis mundus iucundetur

Från Piae Cantiones, 1582

Hela världen gläds år att en frälsare fötts.
Av en from moder så som Gabriel förutspådde.
Med ljudliga röster och uppriktiga hjärtan
låt oss fröjdas och glädjas idag.

Det är en ros utsprungen

Anon. Tyskland 1400-tal

Sats: Micahel Praetorius (v1) Hugo Distler (v2,3)

Hodie Christus natus est

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Idag är Jesus född.
Idag har frälsaren uppenbarat sig
Idag sjunger änglarna på jorden.
Ärkeänglarna jublar.
Idag sjunger de rättfärdiga:
Ära vare Gud i höjden
Halleluja

Veni, veni Emmanuel

Anon. Frankrike, 1500-tal

Kom, kom, Emmanuel.
Befria Israel som lider i exil,
till Guds son uppenbarar sig.
Gläd dig, gläd dig, Israel,
Emmanuel skall komma till dig.

Allons gay gay

Guillaume Costeley (1531-1606)

Låt oss gå och glädjas,
Kungen över himmel och jord är född!

Queramus cum pastoribus

Jean Mouton (c.1459–1522)

Låt oss sjunga för hela mänskligheten,
för vår kung, från evighet till evighet. JUL!
Vad ser du i stallet? Jesus, född av jungfrun.
Vad hör du i krubban? Änglar med en sång,
och herdarna, som säger JUL!

There is no rose of such virtue

Från Trinity Carol roll, ca 1415

Coventry carol

*Anon. engelsk Christmas Carol ur ett mysteri-
espel från Coventry, 1500-tal*
*Beskriver en kvinnas känslor inför Herodes
jakt på barn för att finna Jesus.*

From Virgins Womb

Text: Francis Kindlemarch

Musik: Orlando Gibbons (1583-1625)

O Magnum Mysterium

Tomas Luis de Victoria (1548 - 1611)

O stora mysterium
och underbara sakrament.
Djuren skådar vår nyfödda Herre
som ligger i en krubba.
Välsignad är jungfrun
vars sköte var värdigt att bära
Herren Jesus Krist.
Halleluja!

Verbum Caro Factum Est

Från Cancionero de Upsala, 1556

Ordet har blivit till kött
för att frälsa oss alla.

Yo me soy

Från Cancionero de Upsala, 1556

Jag är den lilla svarta madonnan
Rosen som Salomon besjög.

Riu riu chiu

Från Cancionero de Upsala, 1556

Såsom kungsfiskaren försvarar flodbädden,
beskyddar gud lammet ifrån vargen.
Han kommer för att ge liv åt de döda,
för att gottgöra världens synder.
Detta barn är dagens ljus, Lammet,
som den helige Johannes talade om.

Gaudete

Från Piae Cantiones, 1582

Glädjen er, Kristus är född av Jungfru
Maria. Glädjen er!

Om medeltida jultraditioner

12 välkomna lediga dagar i medeltidens
bondesamhälle efter 40 dagars fasta.
Fortfarande gott om förråd i ladorna, så
fest och gamman för att fira Jesu fö-
delse, blandat med gamla hedniska trad-
itioner. Och en och annan julbock att
skrämma barnen med.

England

Den första dokumenterade användning-
en av ordet Christmas är från en saxisk
bok från 1038 som innehåller "Cristes
Maesse".

Italien

Julkrubban, eller presepio, sägs ha sitt
ursprung i Italien där Franciskus av Assisi
sägs ha infört den 1223 för att
åskådliggöra bibelns julhistorier.

Frankrike

Spel och dobbel var förbjudet, men
under julen lättades på förbudet och ett
utbrett spelande blev tradition över jul.

Tyskland

Vi har tyskarna att tacka för de flesta
nutida jultraditioner, bl.a. julgranen
genom att de tog in paradisträdet i jul-
spel om paradiset Adam och Eva.

Spanien

Julundret beskrivs ofta, både i katolska
mässor och i dansanta taktfasta jul-
villancicos, folklig musikpoesi.